オ ラ ー コ マ ツ

OLÁ KOMATSU

Edição Julho 2019

Prefeitura de Komatsu

Novo site: tinyurl.com/prefeituradekomatsu
Turismo e eventos: www.explorekomatsu.com

自然に溢れた学びのキャンパス

Aprendendo em meio à natureza

Que tal aproveitar as férias de verão para acampar em família em meio à natureza local? Veja abaixo algumas opções!

Satoyama Shizen Gakkou — Oosugi Midori no Sato

Além de um amplo espaço para acampar perto do rio, o local conta com diversas atividades em grupo para experimentar, desde escaladas a testes de coragem. No inverno, também é possível esquiar.

Endereço: Oosugi-machi I-98
Contato: 0761-46-1812

Satoyama Shizen Gakkou — Komatsu Takigahara

Construído utilizando as instalações de uma antiga escola abandonada, este local permite a aproximação das pessoas com a natureza e a cultura das pedras locais, tão importantes para a cidade.

Endereço: Takigahara-machi U-20
Contato: 0761-65-2436

Nishimata Camp-jou

Esta área para acampamento fecha no inverno, ficando aberta apenas entre abril e novembro. Ela possui um amplo espaço para barracas, incluindo tablados de madeira e estacionamento para acampamento com carros ou trailers.

Endereço: Nishimata-machi Ni-217
Contato: 0761-67-8100

Atenção: todos os locais acima exigem reserva antecipada por telefone. Para maiores informações sobre valores e disponibilidade, entre em contato através dos telefones listados.

Kanji do Mês

雨 Significado: chuva

【8 traços】

【あめ ame, あま- ama-, ウ u】

雨 **ame**: chuva
雨水 **ama**mizu: água da chuva
梅雨 tsu**yu**: estação das chuvas
雨傘 **ama**gasa: guarda-chuva
雨雲 **ama**gumo: nuvem de chuva
雨宿り **ama**yadori: abrigo contra chuvas

Isenção de Pagamento da Aposentadoria

A partir de julho, é possível requerer a isenção de pagamento da aposentadoria nacional (*Kokumin Nenkin*), que deve ser realizada todo ano.

Para maiores detalhes, informe-se na Divisão de Seguro e Saúde da Prefeitura (folheto em português disponível).

Índice

Aprendendo em meio à natureza.....pg1
Avisos da KIA.....pg2
Foi publicado.....pg3
Calendário de impostos e informações práticas.....pg4

～KIAからのおしらせ～
AVISOS DA KIA

夏休みの宿題のアドバイス

Tarefas Escolares das Férias de Verão

Haverá uma orientação sobre as tarefas de verão da escola dia no 21/7, das 13:00 às 15:00. Os pais interessados podem ligar para a KIA para se inscrever.

通訳サービスについて

O serviço de interpretação pessoal em português da KIA NÃO estará disponível no período de 23/7 (ter) à 16/8 (sex). As pessoas que precisarem de ajuda no período acima podem pedir a interpretação através de videoconferência.

外国人くらしの相談窓口

Apoio Para o Dia a Dia

Com o novo sistema de serviço do balcão, as pessoas podem vir fazer qualquer tipo de consulta em relação a vida cotidiana.

Para maiores informações, ligue no telefone mencionado abaixo.

外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

Em julho será realizado o curso gratuito de japonês da JICE para iniciantes que saibam o hiragana e katakana, nível básico 2. O curso vai de 19/7 até 13/9, das 9:00 às 12:00. As inscrições já estão abertas.

Maiores informações liguem para 090-6512-7423 e fale com ADRIANA TANAKA.

日本語教室

Aulas de LÍNGUA JAPONESA na KIA

A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo,
todos os domingos, das 9:40 às 11:40.

Taxa: 2.000円 por mês.

*As aulas são oferecidas em **7 níveis**, do básico ao avançado.*

As aulas do nível básico têm assistência em português!

*Também há uma turma às **terças-feiras, das 10:00 às 12:00.***

A taxa também é de 2.000円 por mês.
*Temos **aulas particulares** com taxa de 1.000円 por hora.*

MAIS INFORMAÇÕES:
Ligue para os telefones mencionados abaixo

学習支援のお知らせ

Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes de Escola (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Estudantes voluntários da Universidade de Kanazawa ajudam crianças de Ensino Fundamental e Ensino Médio a compreender o conteúdo das aulas na escola.

Próxima data: *7/7, 14/7, 21/7, 28/7 (dom) das 14:00 às 15:30.*

Local: *KIA (Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1)*

Participação Gratuita!! *Favor informar presença pelos telefones abaixo.*

CONTATO - KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português) e 090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Kodera-machi, Otsu-80-1

体を大事に　～　熱中症、感染症を予防しましょう

Cuide da sua saúde: proteja-se contra a insolação e picadas de mosquito

Com o início do verão, surgem diversas preocupações. Sua saúde precisa ser uma delas. Com o aumento das temperaturas e o aparecimento de mosquitos, siga nossas dicas para se manter saudável e aproveitar as férias de verão!

INSOLAÇÃO

Ocorre quando a pessoa é submetida a altas temperaturas por longo tempo.

Para se proteger, lembre-se de ingerir água com frequência, usar guarda-chuvas ou chapéus quando sair de casa e descansar regularmente na sombra. Controle a temperatura no interior de sua casa usando ventiladores ou ares-condicionados. Você também pode usar roupas mais frescas e com maior absorção do suor.

PICADA DE MOSQUITO

Um mosquito que picar uma pessoa contaminada pode transmitir doenças para o próximo, como dengue ou o Zika vírus.

Para evitar a contaminação, a única forma é protegendo-se contra picada de mosquitos. Use repelente sempre que necessário. Usar roupas compridas que diminuam a exposição da pele também pode ser uma boa ideia.

Você também pode contribuir reduzindo os focos dos mosquitos, que são locais com água parada (por exemplo, vasos de planta, pneus velhos...).

夏季プール利用のご案内

Usando as piscinas públicas no verão

Além da piscina interna, aberta o ano todo, durante o verão a piscina externa de Suehiro fica aberta ao público. Confira abaixo as informações gerais para utilização:

	Piscina Externa de Suehiro	Piscina Interna de Komatsu
Funcionamento	02/07 a 31/08	o ano todo
	Fechado nas primeiras segundas-feiras de cada mês (01/07, 05/08)	
Horário	Dias úteis: 10h-19h	Dias úteis: 10h-20h
	Finais de semana e feriados: 10h-19h	
Quem pode usar	Maiores de 12 anos	25 m: maiores de seis anos Piscina infantil: maiores de dois anos (acompanhados de responsável)
Preço	Uma vez: 100 ienes para estudantes, 200 para adultos Pacote (12 vezes): 1000 ienes para estudantes, 2100 ienes para adultos	

Calendário de pgto. Impostos - ano fiscal 2019

Mês	Kokumin Hoken **Seguro Nacional de Saúde**	Shi, Kenminzei **Impostos Municipal, Estadual**	Kotei-Tokei Zei **Imposto sobre Patrimônio fixo**	Keijidousha Zei **IPVA automoveis**	Kaigo Hoken **Seguro de Enfermagem a longo prazo**	Chouju Hoken **Seguro de Saúde para Idosos**	Gesuidou Futan kin **Imposto de Manutenção de Esgoto**	Jouge suidou ryoukin **Taxa de uso de Água e Esgoto**
4					○	○		
5			○	○	○	○		○
6		○			○	○	○	
7	●		●		●	●		●
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento 31/07/2019 (qua)

法律相談　在日ブラジル総領事館

Orientação Jurídica no Consulado Geral do Brasil em Nagoia:

O Consulado Geral do Brasil em Nagoia realiza consultas jurídicas gratuitas. Próximas consultas serão nos dias **04/07 (qui), 09/07 (ter) e 25/07 (qui)**. O atendimento é gratuito e feito em dias específicos, por ordem de chegada, com distribuição de senhas das 9:30 às 12:00.
Endereço: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1076/1077/1078
Site: http://nagoia.itamaraty.gov.br
Facebook: Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Orientação Jurídica gratuita na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE)

Orientação jurídica gratuita aos estrangeiros residentes, 2x/mês, mediante agendamento: 076-262-5932 ou e-mail: lucas@ifie.or.jp (Contato: Lucas Santana)

Consulta com o Notário / Tabelião: 6 de junho (qui)
Consulta com o Advogado: 20 de junho (qui)

Data	Primeira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (notário / tabelião) Terceira quinta-feira: 13:00 às 14:00 (advogado)
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE) Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
Tipo de orientação	**Primeira quinta-feira do mês**: notário / tabelião em procedimentos administrativos (Associação dos Notários de Ishikawa) **Terceira quinta-feira do mês**: advogado sobre leis japonesas (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Taxa	**Gratuita**
Período da consulta	30 minutos por pessoa
Conteúdo da Orientação	Exemplo: visto, categoria de permanência, casamento, divórcio, herança, imposto, seguro, pensão, trabalho, salário, acidente de trânsito, etc.
Idiomas disponíveis para interpretação	Inglês, português, chinês, coreano e russo
Notas	É necessário agendamento prévio. Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

Informativos

Plantões de Emergência
（休日・夜間医療情報）

◎ Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatria e Clínica Geral】
Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.
→Domingos e feriados:
9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎ Plantões de Dentista (Feriados)

Consulte os jornais do dia ou ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php (site em japonês)

通訳のサービスについて
Serviço de Intérprete na Prefeitura

Segunda a sexta-feira, das 08:30 às 17:00 (exceto 12:00~13:00)

Sempre que possível, **faça reserva**: Telefone (0761-24-8231) ou e-mail: tabunka@city.komatsu.lg.jp

人のうごき
População atual em Komatsu
Situação em 01/06/2019

População total.....108.264 (- 11)
Homens .....53.134 (+ 5)
Mulheres.....55.130 (- 16)
Famílias.....43.595 (+ 46)

( ) em comparação ao mês anterior

Associação Internacional de Komatsu
小松市国際交流協会

Escreva para a gente! Mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Tomoko Gohara
KIA
Tel: **0761-21-2226 ou 090-2831-5870**
Email: kia@tvk.ne.jp

PARTICIPE do grupo "Brasileiros em Ishikawa" no Facebook

Telefones Úteis e Horários de Atendimento
便利な連絡先 等

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter (em japonês)
@komatsu_city

Associação Internacional de Komatsu (KIA)
0761-21-2226 ou
090-2831-5870
http://39kia.jimdo.com

IFIE Kanazawa
076-262-5932
www.ifie.or.jp

Imigração Kanazawa
0762-22-2450 (9h-12h, 13h-16h exceto sáb., dom., fer.)

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211
www.brasemb.or.jp

Hospital Municipal de Komatsu
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Lista de abrigos de emergência em Komatsu
https://tinyurl.com/emergenciakomatsu

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros / Ambulância
119

Ecology Park (antigo Bika Center – processamento de lixo)
0761-41-1600